

世界佛學名著叢刊

印度思想與宗教

胡適著

佛曆二五三〇年十二月初版

# 世界佛學名著譯叢 97

(全一百冊)

定價 價：新臺幣捌萬元正

本書作者：Charles Eliot

本書譯者：李榮熙

主編：藍吉富

發行人：朱蔣元

出版者：華宇出版社

社址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓

電話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二

郵撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

版權所有  
請勿翻印

行政院  
新聞局  
登記證  
局版台業字第一五二四號

世界佛學名著譯叢 97

Charles N. E. Eliot 著

李榮熙 譯

# 印度思想與宗教

華宇出版社

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

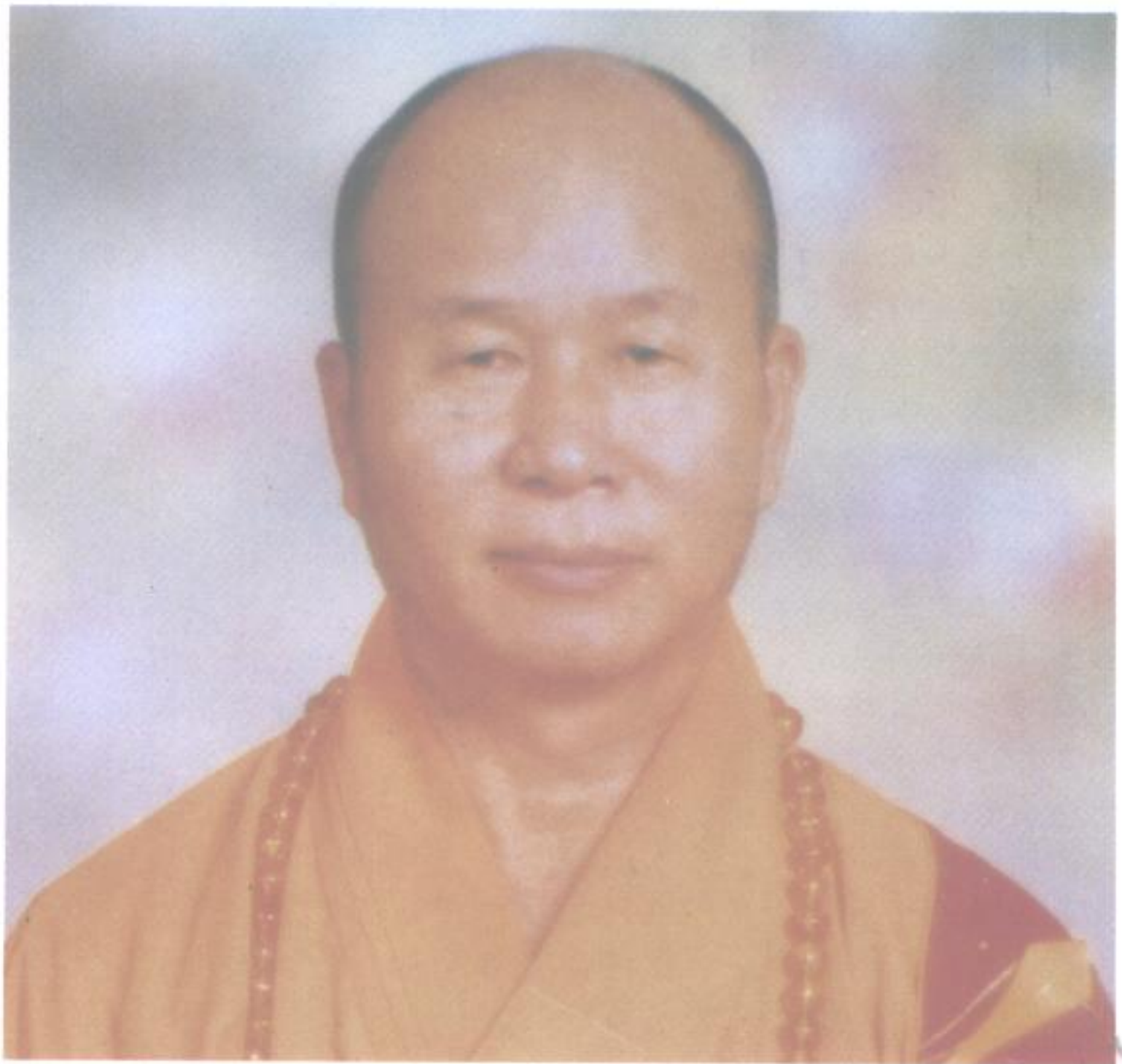
若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



台灣省第十九屆佛教會理事長  
高雄縣大崗山超峯寺住持

法智大師



贈書是件小事，  
讀書是件大事，  
沒有學問，一生  
尊敬別人，有學  
問一生受人尊敬

法智 敬贈

佛曆二五三九年十二月

## 白聖大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之一

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卅續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

## 印順大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之二

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品爲主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」爲主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！



我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印  
順

## 星雲大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之三

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

日生 題

## 淨心大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之四

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種為中文。這一龐大的文化事業，恰好為「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會為當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

## 演培大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之五

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研究與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研究方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界的裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁 垠

## 永惺大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之六

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外，其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀾漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最受矚目。這部譯叢不祇介紹世留各系的佛教，而且也遂譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與



願力，實在值得讚嘆。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，為「譯叢」索序於余，故略贅數語，以為之序。

釋永惺

## 聖印大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之七

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究者或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式、一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融滙國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，

更深知佛教文化事業之不易爲。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。

聖印

## 編者序——「世界佛學名著譯叢」總序之八

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介給國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

十  
監  
言  
言

## 出版前言

本書是下列這部英文書的部份中譯：

『Hinduism and Buddhism: An Historical Sketch,』 by Charles Eliot

原書在一九二二年初版於倫敦，一九五四年於紐約再版。全書共計二冊。內容除了包含印度本土的宗教略史之外，並且也論述到佛教在印度與亞洲各地的發展。在英文著述裏，敘述印度宗教而包容面如是之廣的書並不多見。關於這部書的價值，一九八一年出版的「佛教研究指南」(Guide to Buddhist Religion, by F. E. Reynolds)對它有持平的評價，該書(第三頁)說它：

「雖然過時，但却仍然是有價值的經典之作。」

本書作者Charles Eliot (1864—1931)是英國人。曾任英國駐俄國、美國等地大使館的外交官及駐日大使，而且曾任香港大學校長。氏於公餘之暇精研亞洲宗教。「印度教與佛教史綱」即其最膾炙人口的代表作。「譯叢」在這裏所收的「印度思想與宗教」，只是作者原書第一冊的第一與第二篇，並非全書的逐譯。

## 原書序

本書開始寫於一九〇七年，大戰爆發時實際上已經脫稿，但是因爲返國困難，印刷和校對方面不可避免的耽擱，以及政治職務（註一）這許多情況，使其一直拖延到現在才能出版。在此期間，有許多關於印度教和佛教的重要著作問世，但是我自從一九一二年以來一直住在遠東（只有一次短暫的例外），覺得要和近代文獻一直保持接觸是非常地困難。其中許多作品只是在最近幾個月才收到，我常常迫不得已只能在注腳中提及新的事實和見解，雖然我很願意修改本文。

我除了在遠東居住若干時日以外，並且曾經多次遊訪印度，其中有幾次住得相當長久，而且我也遊歷了我所討論的一切地區，只有西藏除外。然而我在大吉嶺附近，以及在中國北部和蒙古，見到了喇嘛教的一些情形。我雖然在好些章節中描寫了今日流行的信仰和習慣，但是我的目的是探索印度和其它各地的宗教歷史和發展情形，偶爾說到其最近狀況。我沒有試圖對於印度或中國的當代宗教思想作一全面的敘述，更沒有預言現代趨勢的可能後果。

在本書中我需要把一些屬於許多東方語言的單字改寫成拉丁字母。不幸目前似乎還不能採用一種適合一切語言的統一拼寫法。『東方聖典』中作過這個嘗試，但是那個方法已經無人採用，而且容易引起誤解。因此最好的辦法似乎是各種語言一律採用研究這些語言的英文標準作品中所採用的拼寫方法，因為法文和德文拼寫法，不論其代表原音的優點如何，往往使英文讀者發生誤會，拼寫漢文尤其是如此。關於漢文，我採用的是翟理斯（漢英詞典）中所使用的威妥瑪拼音法，關於藏文則採用S. C. 達斯的方法，關於巴利文則採用「巴利文聖典會」的方法，關於梵文，除了我用<sub>o</sub>代替<sub>u</sub>以外，一律採用莫里埃—威廉氏『梵文字典』的方法。但是印度語言却有許多困難，究竟是梵文形式還是方言形式更相宜些，討論佛教問題時，究竟應該使用梵文單字還是巴利文單字，往往難於決定。我覺得還是按照我的紀述是根據梵文文獻或是巴利文文獻來變換專門詞彙的形式，要方便些。但是這就使我不得不在不同的地方以不同的形式書寫同一單字，譬如說，有時候寫Ajātasātru，有時候又寫Ajātasattu（阿闍世王），正如關於希臘和拉丁神話的書籍中可以採用Herakles，也可以採用Hercules（大力士）一樣。還有許多印度名詞，如Rāmāyana（羅摩耶那），Krishna（訖里瑟拏），nirvana（涅槃），都已經歐化了，至少是一切



對於印度文學有興趣的歐洲人所熟習的。完整準確地把這些字的音節符號都全部寫出來，未免有些學究氣。我的一般辦法是這些字首次出現時以及在注釋中，則使用準確的拼音（如 Rāṇāyana，等等），但是通常只把這些字印成比較簡單不帶音符的形式。然而我怕我的這個辦法前後並不一致，因為這部書的各個部分是在不同的時期寫成的。

我非常感謝 R. H. 莊斯登先生（『中國佛教』的作者），香港大學 S. J. 欣頓教授和英國駐北京公使館的 H. J. 哈丁先生，校閱印稿，改正許多錯誤；並且感謝 H. 丹尼遜·羅斯勳爵和 F. 菲樂特教授，提供有價值的資料。我尤其要感謝里斯·戴維斯教授和夫人給予許多指教。雖然他們對於我所發表的意見並不負責，也許還並不同意這些意見。我對於這些知名的學者表示讚揚是多餘的事，他們的著作是一切對於印度宗教有興趣的人所熟知的。但是凡是研究過佛教早期歷史或巴利語文的人，都情不自禁對他們懷有感激之情。他們創立並維持「巴利文聖典會」將近四十年，又以他們的注釋和翻譯作品使許多典籍更容易為歐洲人閱讀，這才使這些研究工作成為可能之事。

查爾斯·埃利奧特

一九二一年五月於東京

註一：作者當時任英國駐日本大使。——譯者

# 目次

出版前言

原書序

第一篇 緒論

一、印度思想在東亞的影響

二、印度教的起源和發展

三、佛陀

四、阿育王

五、佛教和印度教在印度國外的擴張

六、佛教的新形式

七、印度教的復興

八、印度教的後期形式

九、歐洲影響和現代印度教

五〇

四一

三二

二六

一八

一七

一二

六

一

一

六、佛教中的變化與永恒	五三
一、再生和靈魂的性質（一）	五五
二、再生和靈魂的性質（二）	六五
三、再生和靈魂的性質（三）	七一
四、東方的悲觀主義和出世思想	七四
五、東方的多神教	七九
六、印度教的過分行爲	八二
七、印度教經典與佛教經典	八五
八、道德與意志	九〇
九、惡的起源	九四
十、教團與國家	九七
十一、公衆禮拜與儀式	一〇〇
十二、對於生殖力量的崇拜	一〇四
十三、實踐中的印度教	一〇六

孟實踐中的佛教	一一二
孟印度思想在歐洲引起的興趣	一一六
附註	一二八
第二篇 早期印度宗教概況	一四九
第一章 印度和東亞的宗教	一五一
第二章 史實	一六四
第三章 印度宗教的一般特點	一八九
第四章 吠陀神祇和祭禮	二一二
第五章 苦行與知識	二四一
第六章 佛教以前的印度宗教生活	二六一
第七章 耆那教徒	二八四
附註	三〇九

# 第一篇 緒論

## 一、印度思想在東亞的影響

熟習本書所探討的內容的讀者，或許首先會覺得本書的題目太大了。編寫一部印度國境以內的印度教史或佛教史，或者甚至是這兩種宗教的歷史，雖然很費力却可能是一種有益的工作，但是試圖編寫這兩種宗教在東亞的全部過程和發展情況，那就是想描畫一種不適宜在目前所能製造的任何畫布上進行描繪的畫面。這幅風景圖畫不僅寬度很大，而且在某些地方還擠滿了許多不可省略的細節，在另外一些地方它的主要特色又被烟霧所隱藏，使整個構圖的統一性和連結性朦朧不清。沒有人比我本人更能感覺這些困難，或者更缺乏自信進行自己的工作，然而我冒昧地設想，廣泛的考察有時可能是有益的，而且在東方研究的目前狀況之下是必需的。因為在亞洲——從日本到波斯邊境，從滿洲到爪哇，從緬甸到蒙古——印度影響的事實是無可置疑的，而且這一影響是一個整體。你不能把印度教從

佛教中分開，因為沒有佛教，印度教就不能具有它的中古形式，而某些形式的佛教，如喇嘛教，則默認婆羅門教的神祇和儀式，在爪哇和柬埔寨這兩種宗教則公然結合起來，被宣稱是同一宗教。把佛教和印度教在印度國外的盛衰，和它們在印度國內的歷史分割開來，也是不適宜的，因為佛教的重要性雖然大部分是依靠它在國外的傳布，而它在新地域中所具有的形式只有參考歷次派遣傳教使團各個時期的印度宗教情況才能理解。

因此這部書是試圖敘述印度思想或印度宗教的概況——這兩個名詞在分量上幾乎是相同的——以及它在亞洲的歷史和影響。我不說在世界上的歷史和影響，因為那樣說就會使人覺得野心太大，而且實際上對於更有限度的措詞並無增補。因為觀念像帝國和人種一樣，具有自然邊界。所以歐洲可以說是不信仰回教的。回教的根本原則雖然彷彿和歐洲的一神教協調一致，但是它却被歐洲大陸故意拒絕，而且常常受到武力排斥。在印度以西的地區，（註一）印度宗教同樣地是分散的和外來的宗教。我不認為它對於古代埃及、巴比倫和巴勒斯坦有過很大的影響，也不認為它應當算是形成基督的性格和教義的各種力量之一，雖然基督教的修道生活和神秘主義也許受過它的一些恩惠。摩尼教（註二）和各種諾斯替教派（註三）所受之惠則更為明確和更為可觀，但是這些教團沒有生存很久，而且它

們存在之時也被人認爲是異端教派。亞歷山大的新柏拉圖主義者以及阿拉伯和波斯的泛神論者中間，有許多人彷彿曾經聽取過印度教神秘主義的聲音，但是他們這樣做是作爲個人而不是作爲群眾運動的領袖。

但是印度在東亞的影響，在程度、力量和持久方面都是顯著的。一些歷史著作對於印度在世界中的地位缺乏公正的評價。這些著作記述侵略印度者的功績，給人的印象以爲被海洋和各界山與其它人類所隔絕的印度人民是軟弱無力，愛空想的人。這些記述對於印度人的智力征服熟視無睹。甚至他們在政治上的征服也是不可輕視的，如果不就其所占領的領土範圍而只就其距離來說也是足以驚人的。因爲在爪哇和柬埔寨有過印度教徒的王國，在蘇門答臘則有過他們的居留地（註四），甚至在距離印度好像波斯距離羅馬一樣遠的婆羅洲這個島嶼上也是如此。但是這些軍事或商業侵略，和印度思想的傳播相較則微不足道。亞洲東南地區——包括大陸及群島——的文化幾乎完全是受惠於印度。錫蘭、緬甸、暹羅、柬埔寨、占婆和爪哇的宗教、藝術、字母以及所有科學和政治體制，都是印度人的直接饋贈，不論他們是婆羅門或佛教徒。西藏的情況也大致相同，比較粗野的蒙古人又從西藏儘量吸收許多印度文化。在爪哇和其它馬來國家，這種印度文化被伊斯蘭教所代替，然

而即使在爪哇，字母和人民的風俗習慣在很大的程度上仍然是印度的。

在上述各國，印度影響直至今日仍然占有優勢，或至少是一直到伊斯蘭教傳入時為止。在包括中國、日本、朝鮮和安南在內的另一廣大地區之中，印度影響似乎是堆疊在中國文化之上的表層，但並不僅僅是一層外表而已。在這些地區之中，中國倫理、文學和藝術構成理智生活的主要部分，而且中國文字具有外在可見的象徵，沒有被某種印度字母所代替。（註五）但是在這一切地區之中，尤其是在日本，佛教影響是深遠透徹的。這些國家之中沒有一國可以恰當地說是像緬甸或暹羅那樣的佛教國家，但是佛教給予它們一種教義，這種教義在不同的形式之下是迷信的、富於感情的和形而上學的心靈所能接受的。它為藝術，特別是繪畫，提供了題材和典範，並且深入人民的生活、思想和語言。

但是什麼是印度教和佛教呢？它們關於天神和人以及靈魂的命運所教導的是什麼呢？它們所提出的理想是什麼，它們的教義對於歐洲有價值或至少是有興趣嗎？我將不用一般的敘述立刻回答這些問題，因為像印度教和佛教這些名詞在不同的國家和時代具有不同的涵義，我寧願首先簡略地回顧一下這兩種宗教的發展情況。如果我這樣作時，一再重複本書正文中所說各點，希望讀者予以原諒。



首先可以對於印度作一全面觀察。印度民族心理特別喜愛宗教，並在宗教中獲得充分表現，甚於任何其它各國。這一特質是地理性的而不是種族性的，因為德拉維達人和雅利安人同樣具有這種特質。上至君王，下至農民，多數印度人對於神學感覺興趣，而且往往對它具有熱烈的情感。很少藝術或文學作品是純粹世俗性的，印度的文藝和美術作品雖然是悠久延綿，具有特色，但却都是千篇一律，因為它們幾乎都是某種宗教方面的表現。但是宗教本身却是特別充實和變化多端。對於討論和思索的喜愛在實踐中創造了可觀的變化，在教義和學說方面則幾乎是沒有止境的變化。世界上各種神學所知悉的教條，很少不是印度各色各樣的教派之中的某一教派所持有的，（註六）對於印度教作一單純而概括的陳述也許是不可能的事，其中某些教派也不能說是例外。本書中所作的任何這種陳述，必須理解為僅僅是指絕大多數印度教徒而言。

作為一種生活和思想方式，印度教是明確的，不致被人弄錯。無論它以什麼形式表現自己，立刻即能被人認識。但是它如此龐大和種類繁多，只有一部百科全書才能對它有所描述，而且沒有公式可以概括它。文章作者掙扎於互相矛盾的命題之中，例如說宗教主義是印度教的本質，又如說沒有一個受過教育的印度教徒是屬於某一教派的。這兩種說法都

## 一、印度思想在東亞的影響